

Sepher Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrot) - 1 Th 1-5, 2 Th 1 - 3

א פּוֹלָס וְסִלְוָנוֹס וְטִימּוֹתִיוֹס אֶל-קְהַלָּת הַתְּפִלּוֹנִיקִים
בְּאֱלֹהִים הָאָב וּבְאָדוֹן יְהוָשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ חִסְדֵּם לְכָם
וּשְׁלֹום מִאֵת אֱלֹהִים אֲבִינוּ וְאָדָנִינוּ יְהוָשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
**1. Polos w'Sil'wanos w'Timothios 'el-q'hilath haTessaloniqim b'Elohim ha'Ab
uba'Adon Yahushuà haMashiyach chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu
wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

1Th1:1 Polos (Shaul) and Silwanos and Timothios, unto the assembly of the Tessaloniqim in Elohim the Father and in the Adon Owאָדוֹן the Mashiyach: Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon Owאָדוֹן the Mashiyach.

<1:1> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.

**1 Paulos kai Silouanos kai Timotheos tē ekklēsiā Thessalonikeōn
Paul and Silvanus and Timothy to the assembly of the Thessalonians
en theō patri kai kyriō Iēsou Christō,
in Elohim the Father and the Master Yahushua the Messiah,
charis hymin kai eirēnē.
grace to you and peace.**

בְּכָל-עֵת בְּחִזְכִּירָנוּ אֶתְכֶם בְּתְּפִלּוֹתֵינוּ:
2. nodeh l'Elohim `al-kul'kem b'kal-`eth b'haz'kirenu 'eth'kem bith'philotheynu.

1Th1:2 We give thanks to Elohim at all times for all of you, making mention of you in our prayers,

<2> Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν μνείαν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως

**2 Eucharistoumen tō theō pantōtē peri pantōn hymōn mneian poioumenoi
We give thanks to Elohim always concerning all of you, making mention
epi tōn proseuchōn hēmōn, adialeiptōs
at our prayers, unceasingly**

בָּזְכַּרְנוּ תְּמִיד לְפָנֵי הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ אֶת־פְּעָל אַמְוֹנֶתְכֶם
וַיִּגְעַת אַהֲבָתְכֶם וַסְבָּלָנוֹת תָּקוֹתְכֶם לְאַדְגִּינוֹ יְהוָשָׁע הַמָּשִׁיחַ:

3. b'zak'renu thamid liph'ney ha'Elohim 'Abinu 'eth-po'al 'emunath'kem
wigi`ath 'ahabath'kem w'sab'lanut tiq'wath'kem
la'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Th1:3 in remembering always in the presence of the Elohim and our Father,
the work of your faith and labor of your love
and patience of your hope in our Adon Oωαζְרָע the Mashiyach,

〈3〉 μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης
καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

3 mnēmoneuontes hymōn tou ergou tēs pisteōs kai tou kopou tēs agapēs
remember your work of faith and labor of love
kai tēs hypomonēs tēs elpidos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou
and endurance of hope of our Master Yahushua the Messiah
emprosthen tou theou kai patros hēmōn,
before the Elohim and our Father,

ד כִּי יְדֻעָנָה אֶחָד חַבִּיבֵי הָאֱלֹהִים אַת אֲשֶׁר נִבְחָרָתָם:

4. ki yada`nu 'achay chabibey ha'Elohim 'eth 'asher nib'char'tem.

1Th1:4 For we know, my beloved brothers by the Elohim, that you have been chosen.

〈4〉 εἰδότες, ἀδελφοί ἡγαπημένοι ὑπὸ [τοῦ] θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,

4 eidotes, adelphoi ēgapēmenoī hypo [tou] theou, tēn eklogēn hymōn,
knowing, brothers beloved by the Elohim, the election of you,

ה בְּאַשֶּׁר בְּשׂוֹרְתָנוּ לֹא בָּאָה לְכֶם בְּדָבָר לְבַד כִּי־גָם בְּגִבּוּרָה
וּבְרוּחַ הַקָּדֵש וּבְדָעַת נְכוֹנָה מִאֵד כְּאַשֶּׁר יְדֻעָתֶם אַת
אֲשֶׁר־הָרִינוּ בְּתוֹכֶם לְמַעְנָכֶם:

5. ba'asher b'sorathenu lo' ba'ah lakem b'dibur l'bad ki-gam big'burah
ub'Ruach haQodesh ub'da`ath n'konah m'od ka'asher y'da`tem 'eth
'asher-hayinu b'thokakem l'ma'an'hem.

1Th1:5 Because our good news did not come to you in word only, but also in power
and in the Holy Spirit and in much right knowledge,
just as you know what we were among you for your sake.

〈5〉 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον
ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ [ἐν] πληροφορίᾳ πολλῇ,

καθὼς οἵδατε οῖοι ἐγενήθημεν [ἐν] ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

5 hoti to euaggelion hēmōn ouk egenēthē eis hymas en logō monon

because our good news did not come to you in word only

alla kai en dynamei kai en pneumatī hagiō kai [en] plērophoriā pollē,

but also in power and in the Holy Spirit and in much assurance,

kathōs oidate hoioi egenēthēmen [en] hymen di' hymas.

even as you know what kind of men we were among you because of you.

וְהִי תָמֵד לְהַלְכִי בַעֲקֹבֹתֵינוּ וּבַעֲקֹבּוֹת אֲדֹנֵינוּ
בְּיַקְבָּלָתֶם אֶת־הַקָּרְבָּן בְּתוֹךְ עֲנֵי רָב בְּחִדּוֹת רַוִּיחַ הַקָּדָשׁ:

6. wiḥ'yithem l'hol'key b'iq'botheynu ub'iq'both 'Adoneynu

ki qibal'tem 'eth-hadabar b'tho'k `ani rab b'ched'wath Ruach haQodesh.

1Th1:6 And you are to follow in our footsteps and in the footsteps of our Adon,
that you have received the word within much affliction with the joy of the Holy Spirit,

<6> καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε

καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἀγίου,

6 kai hymēis mimētai hēmōn egenēthēte kai tou kyriou,

And you imitators of us became and of the Master,

dexamenoi ton logon en thlipsei pollē meta charas pneumatos hagiou,

having received the Word in much affliction with joy of the Holy Spirit,

וְעַד־הַיּוֹתֶם לְמוֹפֵת לְכָל־הַמְּאִינִים אֲשֶׁר בַמִּקְדָּשׁ וּבָאַכְּיָא:

7. `ad-heyoth'kem l'mopheth l'kal-hama'amim 'asher b'Maq'don'ya' uba'Akaya'.

1Th1:7 until you became an example to all the believers

that are in Maqedonya and in Akaya.

<7> ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν

ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.

7 hōste genesthai hymas typon pasin tois pisteousin

so that you came to be an example to all the ones believing

en tē Makedoniā kai en tē Achaiā.

in Macedonia and in Achaia.

חִי מְאַתֶּם נְשָׁמָע קֹול הַבָּר יְהוָה לֹא בַמִּקְדָּשׁ וְאַכְּיָא לְבַד כִּי בְכָל־מָקוֹם יָצָא אָמוֹנוֹתֶם לְאֱלֹהִים וְאַיִן־לָנוּ צְרָךְ לְדָבָר עוֹד קָבָר:

8. ki me'it'kem nish'ma` qol d'bar Yahúwah lo' b'Maq'don'ya' wa'Akaya' l'bad ki b'kal-maqom yats'ah 'emunath'kem l'Elohim w'eyn-lanu tsore'k l'daber `od dabar.

1Th1:8 For from you the Word of **יְהוָה** has sounded forth the voice, not only in Maqedonya and Akaia, but also in every place your faith toward Elohim has gone forth, and there is no need for us to speak anything else.

<8> ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ' ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

8 aph' hymōn gar exēchētai ho logos tou kyriou ou monon en tē Makedoniā
From you for has sounded out the Word of YHWH not only in Macedonia
kai [en tē] Achaiā, all' en panti topō hē pistis hymōn hē pros ton theon exelēlythen,
and in Achaia, but in every place your faith toward Elohim has gone out,
hōste mē chreian echein hēmas lalein ti.
so that no need we have to speak anything.

ט כיר-ביהם המגיד מה-היה מבוֹאנוֹ אֶלְיכֶם
וְאֵיךְ עֹזֶבֶת מִחְלֵלִים וְשַׁבְתָם לְאֱלֹהִים לְעַבֵד אֶל חָרֵן וְאַמְתָרִי:

9. ki-phihem hamagid meh-hayah m'bo'enu 'aleykem
w'ey'k `azab'tem ha'elilim w'shab'tem l'Elohim la`abod 'El chay wa'amiti.

1Th1:9 For they report about us what kind of progress we had with you, and how you left the idols and you turned to Elohim to serve a living and true El,

<9> αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὅποιαν εἰσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ

9 autoi gar peri hēmōn apaggellousin hopoian eisodon eschomen pros himas,
For they themselves concerning us report what sort of welcome we had with you,
kai pōs epestrepate pros ton theon apo tōn eidōlōn douleuein theō zōnti kai alēthinō
and how you turned to Elohim from the idols to serve a living and true El

וְלֹחֲפֹת לְבָנוֹ מִן-הַשְׁמִים 10
אֲשֶׁר הָעִירָה מִן-הַמְּתִים לִיהוּשָׁע הַמָּצִילָנוּ מִן-הַחֲרֹן הַבָּא:

10. u'lchakoth lib'no min-hashamayim
'asher he`iro min-hamethim l'Yahushua hamatsilenu min-hecharon haba'.

1Th1:10 and to wait for His Son from the heavens, whom He raised from the dead, **וְאַיְלָה**, who is rescuing us from the wrath to come.

<10> καὶ ἀναμένειν τὸν σὺν ἀυτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἔγειρεν ἐκ [τῶν] νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ρύσμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὄργῆς τῆς ἐρχομένης.

10 kai anamenein ton huion autou ek tōn ouranōn, hon ēgeiren ek [tōn] nekrōn,
and to wait for His Son from the heavens, whom He raised from the dead,
Iēsoun ton hruomenon hēmas ek tēs orgēs tēs erchomenēs.
Yahushua, the one delivering us from the wrath coming.